

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИЛП

УТВЕРЖДАЮ /М.Н. Волдаев/
(Ф.И.О. декана (директора института))

11.03.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

М.1.1.2 Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия

(код и наименование дисциплины по учебному плану)

Направление подготовки
(специальность)

19.04.01 Биотехнология

Квалификация выпускника

Магистр

(бакалавр/магистр/специалист)

Программа магистратуры

Прикладная биотехнология

Курс

1

Семестр

1

Распределение учебного времени

Трудоемкость по учебному плану	180 / 5	часов/зачетных единиц
Лекции	32	часов
Лабораторные работы	-	часов
Практические занятия	64	часов
Иная контактная работа	-	часов
Всего контактной работы (без учета экз.)	96	часов
Контактная работа по экзамену	6	часов
Курсовой проект (работа)	-	семестр
Самостоятельная работа обучающихся (без учета экз.)	48	часов
Самостоятельная работа по подготовке к экзамену	30	часов
Экзамен	1	семестр
Зачет	-	семестр
БРК, ДЗ	-	семестр

(год)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО направления подготовки (специальности) 19.04.01 Биотехнология

Программу составили:

доцент с ученой степенью кандидата наук	ИЯиЛ	СОГЛАСОВАНО	И.В. Тер-Авакян
(должность)	(кафедра)		(И.О. Фамилия)

РАССМОТРЕНА и ОДОБРЕНА на заседании кафедры, за которой закреплена дисциплина
Кафедра иностранных языков и лингвистики

31.01.2024	протокол №	5	(наименование кафедры)
(дата)			
Заведующий кафедрой	СОГЛАСОВАНО	О.В. Филипчук	
		(И.О. Фамилия)	

Рабочая программа СОГЛАСОВАНА с факультетом (институтом), выпускающей(ими)
кафедрой(ами).
СООТВЕТСТВУЕТ действующей ОП.

Заведующий кафедрой	СОГЛАСОВАНО	Д.И. Мухортов
		(И.О. Фамилия)

Председатель методической комиссии факультета (института), в который входит
выпускающая кафедра

СОГЛАСОВАНО	Д.И. Мухортов
	(И.О. Фамилия)

Эксперт(ы): Чикилев Виталий Алексеевич, , Директор ООО «Казанское »

Рабочая программа проверена и зарегистрирована в УМЦ 12.03.2024 г.
Специалист учебно-методического центра СОГЛАСОВАНО /Т.А. Смирнова/

Раздел 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является достижение планируемых результатов обучения, соответствующих установленным в ОПОП индикаторам достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
1. Ук-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знает фонетический, грамматический и лексический строй иностранного языка; стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения; основные грамматические явления профессионального иностранного языка; правила коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионально-делового общения.	знания: Знает: 1) лексико-грамматические и стилистические особенности коммуникации в ситуациях международного профессионального общения; 2) названия информационно-библиотечных ресурсов сети интернет; 3) технологии поиска, обработки и представления информации на иностранном языке; 4) правила перевода академических и профессионально-ориентированных текстов с иностранного языка на русский и с русского на английский; 5) требования к составлению и форматированию текста аннотации, терминологического словаря и библиографического списка литературы. умения: навыки:
	УК-4.2 Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке.	знания: умения: Умеет: 1) переводить, корректировать и редактировать академические и профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский; 2) форматировать академические тексты с учетом их лексико-грамматических и стилистических особенностей на русском и иностранном языке, в том числе: формализованные тексты аннотаций и текстов-списков (терминологический словарь и библиографический список литературы); 3) пользоваться информационными ресурсами сети интернет для поиска профессионально-ориентированной информации; 4) пользоваться ИКТ для поиска, обработки и представления информации на иностранном языке. навыки:

	<p>УК-4,3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном языке; владеет технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачи профессиональной информации на русском и иностранном языках при академическом и профессиональном взаимодействии.</p>	<p>знания:</p> <p>умения:</p> <p>навыки: Владеет навыками: 1) устной коммуникации в рамках темы своего научного исследования 2) письменной коммуникации: (а) перевода академических и профессионально-ориентированных текстов с иностранного языка на русский; (б) создания академических текстов, включая их IMRD- форматирование; (в) составление формализованных текстов (аннотация, терминологический словарь и библиографический список литературы; 3) использования ИКТ для поиска научных публикаций на иностранном языке по теме ВКР; 4) поиска, обработки и представления информации на иностранном языке при помощи ИКТ.</p>
<p>2. УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1 Знает основные принципы организации деловых контактов с учетом разнообразия культур.</p>	<p>знания: Знает: 1) основные особенности профессиональной коммуникации на русском и иностранном языке; 2) коммуникативно-значимые правила организации информации в составе текста.</p> <p>умения:</p> <p>навыки:</p>
	<p>УК-5.2 Умеет грамотно и доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия, в т.ч. на иностранном языке; соблюдать этические нормы и права человека.</p>	<p>знания:</p> <p>умения: Умеет: 1) грамотно и доступно излагать профессионально-ориентированную информацию на иностранном языке.</p> <p>навыки:</p>

	<p>УК-5.3 Владеет навыками продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных особенностей, в т.ч. на иностранном языке; преодоления коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявления разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия в профессиональной</p>	<p>знания:</p> <p>умения:</p> <p>навыки: Владеет навыками: 1) продуктивного взаимодействия в профессиональной среде; 2) преодоления коммуникативных межкультурных барьеров в процессе речевого взаимодействия в профессиональной среде.</p>
<p>3. ОПК-7 Способен представлять результаты профессиональной деятельности на русском и иностранном языке в виде научных докладов, отчетов, обзоров и публикаций с использованием современных информационных технологий</p>	<p>ОПК-7.1 Знает принципы и правила представления результатов своей работы в устной и письменной форме на русском и иностранных языках, знает современные информационные технологии, используемые для оформления и представления результатов профессиональной деятельности.</p>	<p>знания: Знает: 1) требования к форматированию научных публикаций; 2) современные информационные технологии, используемые для оформления и представления результатов профессиональной деятельности.</p> <p>умения:</p> <p>навыки:</p>
	<p>ОПК-7.2 Умеет выбирать информационные технологии для оформления и представления результатов своей профессиональной деятельности.</p>	<p>знания:</p> <p>умения: Умеет: выбирать технологию представления и оформления результатов деятельности с учетом ситуации коммуникативного взаимодействия.</p> <p>навыки:</p>

	ОПК-7.3 Владеет навыками оформления и представления результатов своей работы в устной и письменной форме на русском и/или иностранном языках с использованием современных информационных технологий.	знания: умения: навыки: Владеет навыками: 1) подготовки презентаций; 2) составления плана и основных тезисов своего выступления.
--	--	---

Раздел 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части ОПОП.

Дисциплина является обязательной

Изучаемая дисциплина является основой для продолжения формирования указанных компетенций в следующих государственной итоговой аттестации в форме: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (Ук-4)

Раздел 3. ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Для формирования заявленных компетенций используются методологические технологии, реализующие деятельностный, личностно-ориентированный, практико-ориентированный подходы.

Основными стратегическими технологиями являются: исследовательские, практические занятия, процедуры самообучения, лекционные занятия

На достижение конкретных целей обучения направлены применяемые тактические технологии: задания, информационные, классическая лекция

Раздел 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1 семестр

Виды и темы занятий	Количество часов	Формируемые компетенции
Работа с зарубежными публикациями	108	Ук-4
Лекция. Коммуникация, текст, работа с информацией	4	
Лекция. Технология считывания текстовой информации	10	
Практическое занятие. Смысловые компоненты в составе предложения; имена и именные группы	4	
Практическое занятие. Глаголы и глагольные словосочетания; операторы (предлоги и союзы)	4	
Лекция. Особенности организации академического текста: формат IMRD	2	
Практическое занятие. Поиск и отбор информации. Работа с академическими текстами формата IMRD	8	
Практическое занятие. Первичная обработка текста: эквивалентность перевода	6	

Лекция. Методы и приемы перевода: алгоритмы обработки информации	4	
Практическое занятие. Вторичная обработка текста: адекватность перевода (технология редактирования текста перевода)	6	
Лекция. Обработка и интерпретация текстовой информации: реферирование текста	2	
Практическое занятие. Изучение правил составления терминологического словаря-гlossария	4	
Практическое занятие. Изучение правил составления текста-списка (развернутый план публикации формата IMRD)	4	
Лекция. Обработка и интерпретация текстовой информации: аннотирование текста	2	
Практическое занятие. Изучение правил составления и форматирования текста аннотации	6	
Лекция. Подготовка информации для публичного обсуждения: презентации	2	
Практическое занятие. Подготовка презентации на тему КВР	4	
Задания для самостоятельной работы, в том числе выполнение 1. Выбрать по заданным требованиям аутентичный, научно-технический текст публикации (20 тыс печ. знаков), коррелирующий с темой КВР 2. Выполнить первичный (эквивалентный) перевод текста публикации на русский язык 3. Подготовить развернутый тематический план публикации 4. Составить тематический словарь-гlossарий 5. Построить цепочку ключевых слов и составить формализованный текст аннотации 6. Выполнить вторичный (адекватный) перевод текста публикации на русский язык 7. Оформить и отформатировать итоговую работу и подготовить ее к проверке	36	
Устная коммуникация: подготовка сообщения "My Research"	36	ОПК-7
Лекция. Эффективность устной коммуникации: базовые параметры	2	
Лекция. Языковая картина мира: культурологические и лингвистические особенности изучаемого языка	2	
Лекция. Основные особенности профессиональной коммуникации: лексико-грамматические и стилистические характеристики	2	
Практическое занятие. 1. Работа с базовой лексикой и текстом-моделью	4	
Практическое занятие. 2. Составление развернутого плана - конспекта сообщения	4	
Практическое занятие. 3. Анализ текущих вопросов и	2	

обсуждение особенностей в использовании лексических фраз	
Практическое занятие. 4. Составление и редактирование, обсуждение и воспроизведение подготовленного сообщения	2
Практическое занятие. 5. Выполнение итогового текста на знание академической лексики	2
Практическое занятие. 6. Проведение презентации на тему КВР	4
<p>Задания для самостоятельной работы, в том числе выполнение</p> <p>1. Составить рассказ о своем научном исследовании, опираясь на следующие пункты плана:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the subject area of my research 2) the problems I am going to study 3) the main objectives of the research 4) the scientific approach and research methods I am going to apply 5) the results I am going to achieve 6) the perspective utility of my research <p>2. Составить рассказ о своем научном руководителе, пользуясь шаблоном:</p> <ul style="list-style-type: none"> • My dissertation advisor is Doctor of Engineering, professor N. • He (she) is the author of numerous publications. • He (she) is the participant of all-Russia (and international) conferences. • I work in close contact with my supervisor. <p>3. Составить рассказ о своем участии в студенческой научной работе, опираясь на нижеприведенные фразы - модели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • I have several publications. • They are focused on the subject of my research. • The problem I work at corresponds to the theme of my diploma paper. • When a student, I was involved in the research and participated in the scientific conference with a report. <p>4. Подготовить рассказ о своем научном исследовании и руководителе, пользуясь информацией предыдущих заданий</p>	12
Иная контактная работа:	0
Подготовка к экзамену	30
Проведение экзамена	6

Раздел 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение дисциплины рекомендуется начать с ознакомления с рабочей программой, ее

структурой и содержанием разделов. Учебный материал структурирован таким образом, чтобы

изучение дисциплины осуществлялось в определенной тематической последовательности.

Занятия лекционного типа дают систематизированные знания по дисциплине,

концентрируют

внимание на наиболее сложных и важных вопросах. Во время лекционных занятий рекомендуется вести конспектирование учебного материала; обращать внимание на формулировки и категории, раскрывающие суть проблемы, явления или процесса; фиксировать выводы и практические рекомендации.

Подготовка к **аудиторным занятиям** предусматривает выполнение домашних заданий:

работу с учебной и учебно-методической литературой, научными изданиями и электронными

образовательными ресурсами, рекомендованными рабочей программой.

Содержание **самостоятельной работы** определяется рабочей программой дисциплины, оценочными и методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя. Самостоятельная работа может осуществляться в аудиторной и внеаудиторной формах. Эффективным средством осуществления самостоятельной работы является электронная информационно-образовательная среда университета, которая обеспечивает доступ к образовательной программе, рабочей программе дисциплины, к электронным библиотечным системам, профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

Изучение дисциплины предусматривает выполнение итоговой работы и теста. Периодичность проведения, формы текущего контроля успеваемости, система оценивания хода освоения дисциплин представлены в рабочей программе.

Форма итоговой аттестации – экзамен.

Раздел 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-методическое обеспечение

№№ п/п	Список используемой литературы	Количество экземпляров печатных изданий, имеющих в библиотеке, или электронный адрес издания (ресурса) в сети Интернет
УЧЕБНЫЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ И НАУЧНЫЕ ИЗДАНИЯ		
1.	Тер-Авакян, Ирина Владимировна. English for Master`s	12 /

	Degree Students [Текст] : учебно-методическое пособие / И. В. Тер-Авакян, О. В. Филипчук, О. И. Чередниченко ; под общей редакцией О. В. Филипчук; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, ФГБОУ ВО "Поволж. гос. технол. ун-т". Йошкар-Ола: ПГТУ, 2018. - 43 с. ISBN 978-5-8158-2030-2. Экземпляры: всего 12.	https://portal.volgatech.net/books/Ter_Avakian_English_for_Masters_Degree_Students_2018.pdf
2.	Чередниченко, Ольга Ивановна. Английский язык. Аннотирование и реферирование [Текст] : курс лекций / О. И. Чередниченко. Йошкар-Ола: МарГТУ, 2007. - 72 с. Экземпляры: всего 117.	117 / https://portal.volgatech.net/books/CHerednichenko_an_jaz_anotirovanie.pdf
3.	Чередниченко, Ольга Ивановна. The Language of Presentations [Текст] : учебное пособие по английскому языку / О. И. Чередниченко; М-во образования науки РФ, ФГБОУ ВПО "Поволж. гос. технол. ун-т". Йошкар-Ола: МарГТУ, 2012. - 104 с. ISBN 978-5-8158-1036-5. Экземпляры: всего 61.	61 / https://portal.volgatech.net/books/CHerednichenko_Language.pdf
4.	Watson, Anne. Survival English. International Communication for Professional People [Текст] : Practice Book / Anne Watson, Peter Viney. New ed. Oxford: Macmillan, 2012. - 56 с. ISBN 978-1-4050-0385-8. Экземпляры: всего 9.	9
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ		
1.	Электронный переводчик	https://translate.google.ru/
2.	Reverso Context	https://context.reverso.net/перевод/
3.	LanguageTool	https://languagetool.org/ru

6.2. Материально-техническая база и программное обеспечение

№№ п/п	Аудитории для проведения учебных занятий, самостоятельной работы и проведения государственной итоговой аттестации	Перечень основного оборудования	Программное обеспечение
1.	329 (III)	Видеомагнитофон Panasonic- NV-FJ730 (1), Магнитола Филипс AZ1065 (1), Телевизор JVC AV-2136EE (1)	Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач

Раздел 7. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/ ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Критерии оценивания индикаторов достижения компетенций направлены на:

- усвоение теоретического материала (объем знаний, глубина усвоения), предусмотренного рабочей программой;
- умение излагать материал (четкость, грамотность изложения материала, точность и полнота воспроизведения учебного материала);
- умение применять теоретические знания при решении практических заданий.

Шкала оценивания представлена ниже.

Уровень сформированности элементов компетенции	Критерии оценивания	Шкала оценивания
Пороговый уровень	Обучающийся имеет знания основного материала, проявляет умение логично его излагать, но может допускать неточности в изложении материала, недостаточно правильные формулировки, испытывает затруднения в выполнении практических заданий.	удовлетворительно
Продвинутый уровень	Обучающийся твердо знает программный материал, излагает его грамотно и по существу, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения	хорошо
Высокий уровень	Обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, грамотно и логически стройно его излагает, дает исчерпывающие ответы на поставленные вопросы. В ответе тесно увязывается теория с практикой, при этом обучающийся не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, показывает знакомство с монографической литературой, периодическими изданиями, правильно обосновывает принятые решения, свободно владеет разносторонними навыками, приемами выполнения практических работ	отлично

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины (модуля) и производится с применением технологии рейтингового контроля в соответствии с технологической картой дисциплины. Порядок составления технологической карты и алгоритм проведения процедуры оценивания видов деятельности обучающихся, направленных на освоение знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, по накопительной системе в баллах устанавливается положением о системе РИТМ в ФГБОУ ВО «ПГТУ»

7.2. Промежуточная аттестация обучающихся

Промежуточная аттестация обучающихся направлена на оценивание результатов обучения по дисциплине (модулю) и проводится с использованием фондов оценочных средств.

Примеры типовых контрольных заданий из базы фонда оценочных средств по образовательной программе.

1. This paper provides _____ of the twenty years' research and development works.

- 1) a review
- 2) a writing
- 3) an article

2. Further _____ is needed on three-layer band-gap solar cells based on electroplated materials.

- 1) references
- 2) research
- 3) introduction

3. The _____ indicate that the proposed framework increases the utilization of network resources.

- 1) problem
- 2) results
- 3) references

Перечень вопросов для проведения промежуточной аттестации

Перечень вопросов для проведения промежуточной аттестации

1. Переведите письменно текст 1 (время выполнения– 30 минут)
2. Прочитайте бегло текст 2 и передайте его содержание на русском языке (время выполнения – 5 минут).
3. Ответьте устно на вопросы по тематике социально-делового общения.

Примерный перечень вопросов:

- 1) What university have you graduated from?
- 2) Do you have any research experience?
- 3) What subject area do you specialize in?
- 4) What is the problem of your research project?
- 5) Who is your dissertation advisor?
- 6) Why did you choose this research problem?
- 7) What is the aim of your research?
- 8) What methods are you going to apply in your research?
- 9) Have you ever participated in a local student research conference?
- 10) Do you have any publications?